

問い合わせ：

保険年金課給付係（中央区役所）

電話：3546-5360

Inquiries:

Benefits Subsection, Health Insurance and Pension Section (Chuo City Office)

Tel: 3546-5360

後期高齢者医療制度

Latter-Stage Elderly Healthcare System

75 歳以上の人、および 65 歳以上で一定の障害があり、申請に基づき広域連合の認定を受けた人は、国民健康保険などの公的医療保険ではなく、後期高齢者医療制度に加入します。それまで加入していた医療保険に関係なく、75 歳の誕生日から対象になります。

制度により、病院などで診療を受けた際の自己負担額は、所得の状況に応じて医療費の 10%、20%、30% になります。※制度改正により変更になる場合があります。

Individuals aged 75 and older—and individuals 65 and older certified by the Tokyo Metropolitan Association of Medical Care Services for Older Senior Citizens as having a designated level of disability upon application—join the latter-stage elderly healthcare system rather than public health insurance such as NHI. This applies to everyone from the day they turn 75 years old, regardless of the health insurance plan they have been enrolled in until that time.

Under this system, the out-of-pocket expenses for individuals who receive treatment at a hospital or other facility will be 10, 20 or 30% of the total depending on their income level.

Please note that the system is subject to revision and the amount may change.

● 後期高齢者医療制度に加入できない人

- ・中央区に住民登録をしていない人
- ・生活保護を受けている人
- ・「特定活動」の在留資格のうち次の目的で入国した人
 - ① 治療を目的とする人（日常上の世話をする人を含む）
 - ② 1 年を超えない期間滞在し、観光、保養その他これらに類似する活動を行う事を目的とする人（同行した配偶者を含む）

● Those Who are Ineligible for the Latter-Stage Elderly Healthcare System

- Those who have not completed resident registration in Chuo City
- Those who receive public assistance
- Anyone in Japan under the visa status of designated activities for one of the purposes below:
 - ① Receiving medical treatment (including anyone providing daily support for the patient)
 - ② Living in Japan for one year or less for sightseeing, rest or other similar activities (including accompanying spouses)

● 届出が必要なとき

次の場合は、その日から 14 日以内に保険年金課で手続きをしてください。

- ・中央区に住民登録をしたとき
- ・中央区から引っ越ししたり、出国するとき
- ・住所が変わったとき
- ・死亡したとき
- ・生活保護を受けるようになったとき
- ・紛失などのため保険証を再発行するとき
- ・65 歳以上 75 歳未満の方で一定の障害があるとき（任意で加入）

● When Notifications are Necessary

If any of the following applies, complete the necessary procedures within 14 days at the Health Insurance and Pension Section of the City Office:

- If you completed resident registration in Chuo City
- If you are moving out of Chuo City or leaving Japan
- If you are moving within Chuo City
- If an insured member passes away
- If you start to receive public assistance
- If you need your insurance card reissued due to loss or other reasons
- If you are between the ages of 65 and 74 with qualifying disabilities (voluntary enrollment)

問い合わせ：

保険年金課資格係（中央区役所）

電話：3546-5362

Inquiries:

Qualification Subsection, Health Insurance and Pension Section (Chuo City Office)

Tel: 3546-5362

● 後期高齢者医療制度の保険料

後期高齢者医療制度に加入した人は、被保険者となりそれぞれが保険料を納めなければなりません。一定額以上の年金を受け取っている場合、保険料は年金から差し引いて納められます。その他の人は、原則、預金口座からの引き落としにより納めます。

● Insurance Premiums under the Latter-Stage Elderly Healthcare System

Those who have joined the latter-stage elderly healthcare system become insured, and each must pay insurance premiums. If you receive a pension that exceeds a certain amount, the insurance premium is deducted from your pension. For other cases, in principle, you must pay via automatic deduction from your bank account.

問い合わせ：

保険年金課収納係（中央区役所）

電話：3546-5365

● 給付・その他

高額療養費、葬祭費、夏季施設などについては、国民健康保険と同様の取扱いとなります。

問い合わせ：

保険年金課給付係（中央区役所）

電話：3546-5360

Inquiries:

Collection Subsection, Health Insurance and Pension Section (Chuo City Office)

Tel: 3546-5365

● Benefit Payments, Etc.

The system for reimbursements for high medical expenses, funeral cost subsidies, summer facilities, and the like are the same as for National Health Insurance.

Inquiries:

Benefits Subsection, Health Insurance and Pension Section (Chuo City Office)

Tel: 3546-5360

かいごほけん
介護保険

Long-Term Care Insurance

介護保険は、高齢者の介護を社会全体で支えることを目的としてつくられた制度で、介護が必要となったときに保険による介護サービスを受けられます。

3 カ月を超える在留期間を認められている 65 歳以上の外国人住民と、40 歳以上で公的医療保険に加入している人はこの制度に加入します。

● 介護保険制度に加入できない人

次の 1 ～ 4 の場合は介護保険に加入できません。該当する方は、介護認定係にご連絡ください。

- ① 在留資格が「特定活動」で医療を受けるために滞在するもの及びその介助者
- ② 在留資格が「特定活動」で観光、保養その他これらに類似する活動を行うために滞在するもの及び同じ目的で滞在する配偶者
- ③ 「外交」の在留資格を有するもの
- ④ 合衆国軍隊の構成員、軍属及びその家族

問い合わせ：

介護保険課介護認定係（中央区役所）

電話：3546-5385

The Long-Term Care Insurance system was established to provide public support for the nursing care of seniors. Under this system, members will be able to receive nursing care service when they are deemed qualified for such service.

Foreign residents aged 65 or older who have a permission of stay in Japan three months or longer, and individuals 40 or older who are members of a public health insurance plan in Japan will join the Long-Term Care Insurance system.

● Individuals Ineligible for Long-Term Care Insurance

Individuals who fall under 1 to 4 below are ineligible to enroll in long-term care insurance. If any of the following applies to you, please contact the Long-Term Care Approval Subsection.

- (1) Individuals with a visa status of designated activities who came to Japan to receive medical treatment (including those accompanying the person to provide daily support)
- (2) Individuals with a visa status of designated activities who came to Japan for sightseeing, rest, or other similar activities (including accompanying spouses)
- (3) Individuals with a visa status of diplomat.
- (4) Members of the United States Armed Forces, other military personnel, and their families

Inquiries:

Long-Term Care Approval Subsection, Long-Term Care Insurance Section (Chuo City Office)

Tel: 3546-5385

● 保険料の納め方

- ・ 65 歳以上の人 年金を年額 18 万円以上受けている人は、その年金から保険料が自動的に差し引かれます。その他の人は原則、預金口座からの引き落としにより納めます。なお、一定の事情がある場合は、区から郵送される納付書により納める場合があります。
- ・ 40 歳～ 64 歳の人 公的医療保険の保険料と一括して納めます。

問い合わせ：

介護保険課介護認定係（中央区役所）

電話：3546-5385

● Payment of the Premiums

- Individuals 65 years and older: The premiums for residents who receive ¥180,000 or more per year from pension disbursements are automatically deducted from their pension. In other cases, you are in principle required to pay via automatic deduction from your bank account. Individuals with valid reasons may also pay using the forms mailed from the city.
- Those who are 40 to 64 years old: Premiums are paid with the public health insurance premiums.

Inquiries:

Long-Term Care Approval Subsection, Long-Term Care Insurance Section (Chuo City Office)

Tel: 3546-5385